

Semanario Armenio

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱԴԱՍ

35 թի տարի
թիւ 1616
Գործընթացի
27 Յուլիս 2011

Año XXXV, Nº 1616. Miércoles 27 de julio de 2011. www.sardarabad.com.ar

RELACIONES BILATERALES ARMENIO-ARGENTINAS

Visitó la Argentina el ministro de Agricultura de Armenia, Sergo Karapetyan

Buenos Aires, (servicio de prensa de la Embajada de Armenia).- Por invitación de la Sociedad Rural Argentina para asistir a la 125ª Exposición de Agricultura, Ganadería e Industria, del 20 al 24 de julio visitó Buenos Aires el Ministro de Agricultura de la República de Armenia, Sergo Karapetyan.

Durante la visita, el distinguido huésped mantuvo conversaciones con los organizadores del evento, con las delegaciones extranjeras a la ceremonia inaugural y con especialistas argentinos del área de agricultura.

Fueron muy efectivas las reuniones del ministro con los funcionarios del

Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca de la República Argentina, encabezados por el Viceministro Lorenzo Basso, en ausencia del ministro Julián Domínguez, de visita en China al frente de una delegación.

Como resultado de dos días de conversaciones, con participación de altos

funcionarios de la cartera específica, de la Cancillería Argentina y del Embajador Vladimir Karmirshalyan, el viernes 22 de julio se firmó en la sede del citado ministerio un "**Memorando de Entendimiento para la cooperación entre el Minis-**

(Continúa en página 3)



El viceministro de Agricultura de nuestro país, Sr. Lorenzo Basso, y el ministro de Agricultura de Armenia, Sergo Karapetyan, firman un memorando de entendimiento y cooperación bilateral.

CON INVERSION DE CORPORACION AMERICA Y OTROS

Presentan a la presidenta Cristina Fernández el proyecto final del Corredor Bioceánico Aconcagua

Contempla la construcción de un ferrocarril con túnel de baja altura entre la Argentina y Chile, que resolverá el paso del Cristo Redentor

INFORMACION EN PAGINA 4

CAMPEONATO DE SELECCIONADOS

Armenia, campeona de ajedrez en Ningbo

Ereván.- La selección nacional de Armenia obtuvo la medalla de oro en el campeonato mundial de seleccionados de ajedrez que se realizó en la ciudad china de Ningbo.

La selección armenia tuvo una notable actuación. Integrada por los maestros Levón Aronian, Sergei Movsesian, Vladimir Akopian, Gabriel Sarkisian y Robert Hovhannesian, entrenados los Arshag Bedrossian, la selección tricolor fue la única que no conoció la derrota en todo el torneo.

El campeonato, que se había iniciado el 15 de julio ppdo. tuvo nueve rondas, al término de las cuales Armenia se alzó merecidamente con el oro.

Le siguieron China (plata), Ucrania (cobre) y Rusia en cuarta posición.

Justamente, la última partida para Armenia fue con Ucrania, que finalizó en 4 tranquilas tablas.

A su regreso a Armenia, hoy la selección fue recibida en el aeropuerto Zvartnótz de Ereván, por el presidente Serge Sarkisian, que es también presidente de la Federación Armenia de Ajedrez.



PARLAMENTO ESTADOUNIDENSE

Insta a Turquía a restituir las iglesias armenias a sus legítimos dueños

Washington, (RFE/RL).- La Comisión de Relaciones Exteriores del parlamento estadounidense adoptó una importante resolución referida a los monumentos históricos armenios en Turquía. En la sesión del miércoles pasado, los parlamentarios estadounidenses instaron a Turquía a respetar a las minorías religiosas que viven en su país y a devolver las iglesias y centros religiosos armenios a sus "**legítimos dueños**".

Mediante una enmienda a la ley de presupuestos y a iniciativa de grupos activistas armenios, la Comisión dispuso que las autoridades turcas "**deben poner punto final a todo tipo de discriminación**" contra las minorías cristianas.

La ley determina, además, que Turquía debe "**restituir a sus legítimos dueños todas las iglesias cristianas y otros lugares de culto, monasterios, escuelas, hospitales, monumentos, reliquias, sitios sagrados y otras propiedades religiosas**".
Agrega que las minorías armenia, griega y

siriaca deben tener la posibilidad de "**preservar, reconstruir y reparar**" esas propiedades "**sin obstáculos o restricciones**".

"**Las minorías religiosas están bajo graves amenazas en la Turquía de hoy**" – declaró el congresal Ed Royce (Republicano de California) durante el debate.

El gobierno turco criticó rápidamente la resolución. "**Turquía se opone a la letra de la ley porque representa una visión unilateral, con una perspectiva que no tiene en cuenta medidas constructivas. Turquía ha tomado medidas para proteger y expandir la libertad religiosa y la tolerancia y para preservar los lugares de culto pertenecientes a judíos y cristianos**" – declaró Namik Tan, embajador de ese país en Washington, en un comunicado.

Los grupos activistas armenios de los Estados Unidos se sintieron muy satisfechos con el voto casi unánime de la

(Continúa en página 2)

PARLAMENTO ESTADOUNIDENSE

Insta a Turquía a restituir las iglesias armenias

Comisión, que contó con el apoyo de legisladores tanto republicanos como demócratas. Uno de ellos, Howard Berman, de California, ha sido uno de los promotores de los proyectos de resolución que definen de genocidio la matanza de armenios por parte del imperio otomano durante la Primera Guerra Mundial.

Representantes de la colectividad armenio-estadounidense y miembros del clero acompañaron la sesión y dieron muestras de su satisfacción al término de la votación.

"Espero que este sea el primero de los pasos que dé Turquía hacia la preservación de la herencia cristiana armenia en ese país" —declaró el Arz. Vickén Aivazian.

Las regiones orientales de la actual Turquía fueron sede de cientos de iglesias armenias construidas allí desde la Edad Media. La gran mayoría de estos centros de fe fue destruida, saqueada, transformada en establos o mezquitas durante y luego del genocidio de armenios en 1915.

Uno de los pocos ejemplos que quedan de la antigua civilización armenia en Turquía es la iglesia de la Santa Cruz en Aghtamar, reformada por el gobierno turco para transformarla en museo.

En septiembre del año pasado y casi un siglo después, la iglesia de Aghtamar recibió a cientos de miles de peregrinos armenios, quienes asistieron a una misa en la iglesia.

Esa fue la única misa que se realizó y que permitió el gobierno turco.

Las autoridades de Ankara también aceptaron con alguna reticencia que el Patriarcado Armenio de Estambul restaurara y reimpusiera una cruz en su cúpula. Pero, a pesar de haberlo aceptado, se han resistido a que la iglesia regrese a manos de la comunidad armenia de Turquía.

El templo de Aghtamar actualmente tiene estatus de un museo estatal.

También a fines del año pasado, el gobierno turco causó indignación en Armenia y en la diáspora, al permitir que cientos de nacionalistas turcos elevaran oraciones musulmanas en otra iglesia histórica armenia, la catedral de la Virgen Santa, construida en el siglo XI.

La catedral se encuentra en las ruinas de Aní, capital medieval del reino de Armenia, a menos de un kilómetro de la frontera entre Turquía y Armenia.

Construida por un integrante de la dinastía real en 1001, durante siglos la catedral ha sido considerada como una obra maestra de la arquitectura armenia medieval.

Según fuentes oficiales turcas, el sultán selyúcida Alparslan convirtió a la catedral en mezquita cuando capturó Aní y sus alrededores en 1064.

Los selyúcidas eran expulsados de la mayor parte de Armenia histórica un siglo después.

TERMINO EL JUICIO

22 años de cárcel para el asesino de Hrant Dink

Turquía, (RTT News).— El lunes pasado, la corte turca sentenció a 22 años y diez meses de prisión al asesino del periodista y editor armenio Hrant Dink.

Tras cuatro años de juicio, Ogun Samast finalmente deberá enfrentar la sentencia de culpabilidad por haber asesinado a Dink fuera de la oficina del diario "Agós" en Estambul, en enero de 2007.

El juicio a Samast se enmarcó en los tribunales juveniles porque al momento de cometer el asesinato, el joven tenía 17 años de edad.

Ni bien se iniciaron las investigaciones, Samast, de tendencia ultranacionalista, reconoció su culpabilidad.

Como editor del diario bilingüe "Agós", Dink había causado el enojo de los nacionalistas turcos al calificar de "genocidio" los asesinatos en masa de armenios en el imperio otomano.

Previo al atentado que terminó con su vida, Dink había sido amenazado en varias oportunidades. De ahí que además del imputado, la investigación continúa buscando a los que autores intelectuales del asesinato. Así, fueron a prisión varios policías y agentes de seguridad, por no haber protegido convenientemente al periodista, a pesar de las reiteradas denuncias por las amenazas que recibía.

El año pasado, el Tribunal Europeo de Derechos Humanos dictaminó que el gobierno turco fracasó en proteger la vida de Dink a pesar de estar al tanto de que podría ser una posible víctima de los ultranacionalistas. Por lo tanto, sentenció al gobierno a pagar la suma de 170.000 dólares a la familia de Dink como indemnización por no haber protegido al editor.

ECONOMÍA

Se invierten 500.000 dólares en el sector textil

Ereván, (Arminfo).— La empresa armenio-alemana "WKS Armenia" invirtió 500.000 dólares en una fábrica textil cerca de Amasia, según anunció el director general de la firma, Christian Gelici, en una entrevista.

La empresa dará trabajo a 150 personas y será la más grande de la región de Shiraz. Su producción será vendida a Alemania y se preve que en el primer año las exportaciones serán por varios millones de euros.

Al principio, la fábrica producirá únicamente camisas de hombre, pero luego incorporará ropa de mujer. Planea producir 18.000 unidades por mes.

Gelice anticipó que para el año próximo planean abrir otra fábrica más en Amasia. La construcción de esta planta está en proceso; demandará 400.000 dólares para construir 2.000 metros cuadrados.

El presidente Serge Sarkisian asistirá al acto inaugural.

EMPRESA TEXTIL *solicita*

EMPLEADO PARA DEPOSITO FULL TIME

De 18 a 30 años. Estudios secundarios completos

Enviar currículum con foto y referencias a:

administracion@picoloweb.com.ar



GIMNASIA POSTURAL CONCIENTE

♦ ADRIANA MABEL DJIBILLIAN ♦

CLASES GRUPALES CLASES INDIVIDUALES
LUNES 14.00 18.00 19.30HS 4961.4470 • 15.5422.9454

CASA

ARTICULOS PARA MARROQUINERIA
ACCESORIOS EN GENERAL

NATALIA

Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos.
Tintas. Elásticos para cinturones

Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957- 0941/ 1144



Panadería y Confitería

ARMENIA S.R.L.

Desde 1930 sirviendo a la comunidad

ELABORACION PROPIA - DELIVERY

Scalabrini Ortiz 1317. Cap. Tel.: 4831- 4571

SEMENARIO ARMENIO SARDARABAD de la Asociación Cultural Tekeyán
www.sardarabad.com.ar

Redacción y Administración: Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.

Atención: Lun. a vier. de 10 a 19 hs. Tel.:4771-2520 /4773-0314

Fax:4772-9832 E-mail: sardarabad@sardarabad.com.ar

Reg. Nac. Prop. Intel.: 891.735

Director: Sergio Carlos Nahabetian

Coordinadora General: Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama

Corresponsales:

Córdoba: Garó Nacachian. Charcas 2283.

Montevideo: Valeria Bozoglaian, Av. Agraciada 2850

San Pablo: Stepan Hrair Chahinian. Rua Estevão Lopes, 136.

Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.



Visitó la Argentina el ministro de Agricultura de Armenia

terio de Agricultura de la República de Armenia y el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca de la República Argentina".

Sergo Karapetyan y Lorenzo Basso acordaron también que en el próximo mes de setiembre visite Armenia una delegación oficial argentina encabezada por el Ministro Julián Domínguez con el objeto de iniciar la cooperación efectiva.

Los compromisos alcanzados pueden ser de gran interés para el avance y perfeccionamiento de la agricultura de Armenia, teniendo en cuenta el progreso y el grado de desarrollo argentinos en la especialidad, fundamentalmente en la producción de tecnología, en vitivinicultura, ganadería, pesca, en protección antigranizo y en sistemas de aseguramiento agrícola.

El Ministro Karapetyan mantuvo también contactos con la comunidad armenia, a la que informó sobre la economía de la madre Patria y particularmente sobre temas relacionados con su especialidad.

En el Arzobispado

El ministro Sergo Karapetyan fue recibido el viernes 22 de julio ppdo. en el Arzobispado de la Iglesia Apostólica Armenia, por el Primado de la diócesis de la Argentina y Chile, Arzobispo Kissag

Mouradian, representantes del clero, el Consejo Directivo de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, encabezado por su presidente, Dr. Alberto Djeredjian y representantes de distintas instituciones comunitarias.

En primer lugar, el ministro ingresó a la Catedral San Gregorio El Iluminador, donde se procedió a una breve oración. Acto seguido, se dirigió al salón «Siranush» y apreció desde afuera las instalaciones escolares del Instituto San Gregorio El Iluminador.

En el encuentro propiamente dicho en el Arzobispado, en nombre del Centro Armenio, le dio la bienvenida el prof. Bedrós Hadjian.

Habló luego el embajador de Armenia en la Argentina, Sr. Vladimir Karmirshalyan, quien se refirió a la personalidad y especialidad del ministro y anunció los importantes acuerdos alcanzados con el gobierno argentino en materia agrícola-ganadera.

En seguida, habló el ministro, quien trazó una semblanza de la situación agrícola de Armenia e instó a los presentes a realizar inversiones, puesto que en Armenia todo el terreno es fértil y abierto a ese tipo de realizaciones. Las condiciones legales y la política del Estado en cuanto a las inversiones son muy abiertas y propician



En el ministerio de Agricultura, Sergo Karapetyan con el embajador Karmirshalyan y el Sr. Rubén Mozian.

el intercambio comercial.

Muy satisfecho con el memorando firmado con el ministerio de Agricultura argentino, el ministro dio pie a la realización de preguntas y sugerencias sobre posibilidades de negocios con Armenia. Al término de la charla, Monseñor Kissag Mouradian, en nombre del Centro Armenio, entregó un presente al ilustre visitante.



Hablando de negocios con el presidente de la Cámara, Sr. Onnig Bogiatzian, el presidente del Fondo Armenia, Sr. Jorge Murekian y el presidente de la Organización Demócrata Liberal Armenia, Sr. Sergio Nahabetian.



El embajador Vladimir Karmirshalyan habla sobre el ministro Sergo Karapetyan.



De izq. a der., frente al monumento a los mártires, Dr. Alberto Djeredjian, Sr. Sergo Karapetyan, embajador Vladimir Karmirshalyan y Arz. Kissag Mouradian.

RIGAR'S

Camiseta Exclusiva

Gostanian Hnos.



Colabore con el Fondo Nacional "Armenia"

Armenia 1353 Tel.: 4778-1735/36

ARMENIA Salidas grupales acompañadas

Club de amigos 2011 - 21 días

Norte de Italia / Crucero Venecia-Atenas / Norte de Grecia

Salida: 4/10/2011 Regreso: 24/10/2011
Visitando: Milan, Verona, Bolzano, Cortina D'Ampezzo, Venecia en bus c/ Media Pension. Crucero: Venecia, Dubrovnik, Corfu, Katakolon, Santorini, Mykonos, Rodas, Atenas c/ Pension Completa. Bus: Kavala, Thessalonica, Atenas con Media Pension. Coordina: Dr. Hector Arturo Barberian



USD **5800**
Precio final

V Juegos Panarmenios Erevan 2011

Air France + Hotel Ani Plaza 4* (13 noches)

USD **3020**
Precio final

British Airways + Hotel Ani Plaza 4* (12 noches)

USD **3130**
Precio final

ULTIMAS PLAZAS DISPONIBLES

Informes y reservas: Sucursal Premium, Lima 355 - Piso 3 - Of. F. Cap. Fed. / Tel: (54 11) 5272.0400 / premium@tije-travel / www.tije-travel



Comprá en 12 cuotas sin interés

Tarjetas expresadas en dólares por persona en base debole con impuestos incluidos, válidas para las salidas especificadas o hasta agotar stock de 4 paquetes lo que ocurra primero. No incluye gastos administrativos 1.2%. Condiciones generales en www.tije.com/condiciones. TIE S.A. ENT. Leg. 11719 Res. 07/02. *Sucursal certificada ISO 9001:2008. Imágenes ilustrativas.



AMBICIOSA OBRA DE INGENIERIA

Presentan a la presidenta Cristina Fernández el proyecto final del Corredor Bioceánico Aconcagua

Contempla la construcción de un ferrocarril con túnel de baja altura entre la Argentina y Chile, que resolverá el paso del Cristo Redentor

El Consorcio privado que ha desarrollado la iniciativa del Corredor Bioceánico Aconcagua --integrado por Empresas Navieras SA, Corporación América SA, Mitsubishi Corporation, Contreras Hermanos SA y Geodata SPA-- le presentó el Estudio de Factibilidad con el Anteproyecto de Ingeniería a la presidenta Cristina Fernández de Kirchner, teniendo en cuenta que el objetivo es que en este semestre se haga el llamado a licitación para la construcción del Bioceánico Aconcagua. El encuentro tuvo lugar en la Casa de Gobierno, el martes 26 de julio ppdo.

en promedio, por las lluvias y nevadas. "El Paso Cristo Redentor ya alcanzó su máxima capacidad, con 7 millones de toneladas por año. Por el túnel a baja altura pasarán 77 millones de toneladas anuales", indicó Eurnekian.

A la ceremonia, asistieron representantes de las firmas que llevan adelante la iniciativa, Corporación América (CASA), Empresas Navieras, Mitsubishi Corp., Contreras Hermanos, Geodata, además de autoridades del gobierno argentino.

Eurnekian anunció que en los próximos días, la Sociedad Bioceánico Aconcagua hará entrega del informe final del proyecto a la Entidad Binacional y a los

Ministerios respectivos de Chile y Argentina, instancia creada en el Tratado de Integración y Cooperación de 2009 y encargada de llamar a licitación internacional para la concesión de la obra.

Corredor Bioceánico Aconcagua

El Corredor Bioceánico Aconcagua, que requerirá de una inversión de u\$s3000 millones, es un vínculo ferroviario interoceánico que establecerá un nuevo nivel de integración física y comercial entre el Océano Pacífico y el Océano Atlántico. Propone una solución fundamental para el crecimiento de la región, con fuerte impacto en la expansión de las economías, de las naciones y el bienestar de sus habitantes.

La importancia estratégica de la cuenca del Pacífico en la economía mundial, vuelve urgente en América del Sur la necesidad de contar con una salida segura y confiable hacia ese océano. Hoy no hay una conexión física eficiente ya que la Cordillera de los Andes, con sus 7200 kilómetros de longitud y 4400 metros de altura promedio, actúa como barrera. La frontera común entre Chile y Argentina es de 5150km de Cordillera y el 83% de la carga que circula entre ambas bandas del Cono Sur viaja por mar, utilizando rutas



- OPERATIVO 365 DÍAS AL AÑO
- CRUCE DE LA CORDILLERA EN 4 HORAS
- 205 Km DE RECORRIDO
- PENDIENTES MENORES AL 3%
- AHORRO ENERGÉTICO MAYOR AL 70%
- REDUCCIÓN DE ACCIDENTES A MENOS DEL 10%
- TÚNEL PRINCIPAL DE 52 Km
- 20 Km EN 33 TÚNELES SECUNDARIOS
- 15 PUENTES Y 33 VIADUCTOS
- TROCHA ANCHA: 1668 MM (SOLAMENTE AL INICIO)
- ALTA CAPACIDAD DE CARGA:
- ETAPA I: 24 MILLONES DE TONELADAS / AÑO
- ETAPA II: 34 MILLONES DE TONELADAS / AÑO
- ETAPA III: 77 MILLONES DE TONELADAS / AÑO

más largas y costosas.

Asimismo, el Paso Cristo Redentor no resulta una alternativa confiable ya que el clima de alta montaña obliga el cierre de entre 45 a 60 días por año entre mayo y octubre, lo que no permite optimizar la planificación logística y su capacidad vial está próxima a la saturación ya que la abrupta geografía no permite ampliaciones graduales.

Este proyecto resuelve el Paso Cristo Redentor con el Corredor Bioceánico Aconcagua, que incluye:

Un túnel de baja altura de 52 kilómetros, garantizando menores costos y tiempos y su operatividad durante todo el año.

Un ferrocarril eléctrico de alta capacidad de carga que representa una solución a largo plazo ya que podrá transportar hasta 77 millones de toneladas por año. El Ferrocarril es muy eficiente en el uso de energía. Trabajar con un tren impulsado por energía eléctrica es una solución óptima tanto en el costo del transporte como en cuanto al impacto ambiental.

Un sistema abierto Atlántico-Pacífico de trocha única, totalmente Multimodal, para el transporte de todo tipo de carga

Dos estaciones Multimodales en

los extremos del sistema, que permitirán la carga y descarga de en todos los formatos, incluyendo camiones con su conductor.

El Corredor Bioceánico Aconcagua, en sólo 205 kilómetros, resuelve el punto más débil del Eje Mercosur-Chile, salvando el cruce de los Andes con una solución técnica de punta. Esta obra traerá beneficios a un área de más de 3 millones de

km2 y una población de 126 millones de habitantes que representa el 48% del total sudamericano, donde se genera el 70 % de la actividad económica continental.

El proyecto prevé su expansión a largo plazo, acompañando el crecimiento de la demanda y potenciará la expansión comercial desde Chile hacia Europa, África y Brasil y desde Argentina y Brasil hacia EE.UU., Asia y Oceanía, aprovechando las rutas más rápidas y económicas. Sólo midiendo los efectos directos sabemos que el Corredor Bioceánico Aconcagua será enormemente beneficioso para la región.

En 2022, luego de más de 10 años de construcción, se inaugurará el Corredor Bioceánico Aconcagua para satisfacer una demanda inicial de 13 millones de toneladas al año, pudiendo transportar hasta 24 millones de toneladas al año en su primera etapa.

En la siguiente etapa se sumará una segunda vía en los tramos de cielo abierto, aumentando la capacidad hasta 34 millones de toneladas al año, mientras que en la tercera etapa se agregará un segundo túnel aumentando la capacidad a 40 millones de toneladas al año. Desde este punto, agregando material rodante, se continuará con el aumento gradual hasta lograr una capacidad hasta 77 millones de toneladas al año.



"El Corredor Bioceánico Aconcagua será una obra de infraestructura que potenciará el comercio entre las economías del Asia Pacífico y del Mercosur, que consolidará la integración chileno-argentina con un paso cordillerano moderno, seguro y eficiente". Con estas palabras, el presidente de Corporación América, Eduardo Eurnekian, simbolizó los beneficios de la propuesta que se convertirá en el 'Canal de Panamá del Sur'.

El fin de este encuentro fue, además, exponer en detalle las características del Bioceánico Aconcagua, que incluye la construcción de un túnel ferroviario a baja altura de 52 kilómetros de extensión, entre Los Andes, en Chile, y Mendoza, como respuesta eficaz y confiable a la saturación del paso Los Libertadores, el cual ha llegado a su límite de cargas y debe cerrarse 60 días por año

Estudio Jurídico
León Carlos Arslanian
Carlos A. Beraldi, Mario E. Kaminker,
María G. Arslanian y Asociados

Carlos Pelegrini 961. Pisos 5° y 6°
Tel.: 4328-5520/5527/5493/5632
4394-3539/7340/7245/3537

Fax: 4393-5139
e-mail: estudio@ars-ber-kam.com

KALCIYAN[®]
TECNOLOGÍA DEL VIDRIO



Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar
(1629) Pilar. Pcia. de Bs. As.
Tel.: 02322- 53-7500 (30 líneas rotativas)
Fax: 02322-53-7550
E-mail: kalciyan@kalciyan.com.ar
www.kalciyan.com

SEMANA DE VISITAS Y CONFERENCIAS INTERNACIONALES

El Dr. Carlos Antaramian disertó en el Arzobispado

El pasado 18 de julio se llevó a cabo la conferencia del Dr. Carlos Antaramian (El Colegio de Michoacán), organizada por el Centro Armenio y la Fundación Memoria del Genocidio armenio.

El autor se refirió a Don Jacobo Harootian, un armenio en la Revolución Mexicana. Sostuvo que son muy pocos los armenios que llegaron a México antes del genocidio, pero hubo uno en particular que tuvo una influencia importante en el acontecer político de la Revolución Mexicana.



El halebtsí Jacobo Harootian fue soldado en Estados Unidos antes de ingresar a México en 1891. En este país fue contratista de las obras del Ferrocarril, minero, constructor de caminos, comerciante de terrenos, propiedades y hasta bosques. Fue el primer hombre en llevar un automóvil al pueblo que fue su hogar, Zumpango del Río. También llevó el primer teléfono y la energía eléctrica. Al iniciar la Revolución Mexicana, fue partidario de diferentes personajes de esa revolución, también a Emiliano Zapata y a Pancho Villa. Al caer el régimen de Huerta, se fue exiliado de regreso a Estados Unidos. Luego falsificaría billetes en contra del régimen de Venustiano Carranza y estuvo en los complots que se fraguaban entre Nuevo Orleans, Guatemala y Cuba para derrocar a dicho gobierno. El exilio lo llevó a la República Dominicana, en donde nuevamente tuvo propiedades mineras y finalmente muere en dicha isla. La conferencia es el resultado de una investigación en archivos de México, Estados Unidos y la República Dominicana, y será publicado como un libro.

Para mayor información: www.fmgenocidioarmenio.gov.ar



Charla del prof. Peter Balakian en la U.G.A.B.

El mismo lunes 18 a las 20.30, el prof. Dr. Peter Balakian disertó en el salón «Sahaguan» de la Unión General Armenia de Beneficencia.

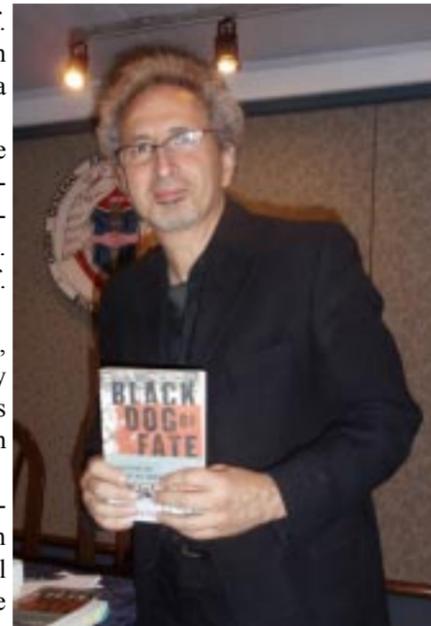
En primer término, el disertante fue presentado por Ignacio Balassanian, presidente de la comisión de Jóvenes Profesionales (Young Professionals) de la U.G.A.B. Buenos Aires, quien cedió la palabra al prof. Juan Pablo Artinian.

Conocedor de la obra del autor, Artinian se refirió a algunos de sus libros y a la influencia que estos tuvieron en los estudios sobre genocidios, que se realizaron en los Estados Unidos.

La disertación del prof. Balakian constó de dos partes. En primer lugar, mostró un video muy interesante de un fragmento del programa «60 minutos», muy conocido y de gran audiencia en los Estados Unidos. Los conductores del programa, interesados en su libro de memorias, se contactaron con Balakian y viajaron con él al desierto de Der Zor, en Siria, donde reunieron imágenes aterradoras del lugar donde aun descansan sin sepultura los restos de más de 450.000 armenios que fueron masacrados allí o perecieron en las interminables marchas de la muerte.

La tierra de Der Zor está regada de huesos de nuestros compatriotas. Basta con introducir la mano para hacerse de cientos de huesos y partículas óseas. Esas fueron las imágenes que se vieron por primera vez en la Argentina y que hicieron que los conductores del programa entrevistaran al embajador de Turquía en Washington para que diera su apreciación sobre este tema. La negativa del embajador condice con la política negacionista del gobierno turco sobre el genocidio armenio.

En la segunda parte de la charla, el autor habló sobre generalidades relativas al genocidio armenio. Al término de su alocución, respondió a la requisitoria de los presentes y compartió con ellos un vino de honor.



INSTITUTO MARIE MANOOGIAN



Castellano, Armenio e Inglés desde Jardín.
Historia, Cultura, Tradición, Danzas y Música Armenia.
Informática en todos los niveles.
Viaje de convivencia y Campamentos.



Ya nos conocemos, te invitamos a vivirlo



Natación y Gimnasio integrados en nuestro edificio.
Intercambio idiomático de Inglés con U.S.A.
Viaje de Estudios a Armenia
Actividades deportivas extracurriculares
Grupo Scout General Antranik.



Armenia 1318 - CABA - 4773-2820
www.ugab.org.ar - 2011 Año del Centenario

Abierta la Inscripción 2012

CENTRO CULTURAL TEKEYAN

Una vez más, celebramos la amistad

El miércoles 13 de julio ppdo., como es tradición desde hace varios años en nuestra institución, celebramos el Día del Amigo con un té, que contó con la presencia de numerosas amigas y representantes de distintas instituciones.

Fue una tarde entretenida, amena, una reunión informal con amigas, que año tras año se dan cita en nuestra sede para compartir vivencias, charlas y recuerdos.

A las sabrosas exquisiteces preparadas especialmente por las damas de nuestra institución y sus incondicionales colaboradoras, se sumó la buena predisposición de las presentes que hizo de esa una velada especial.

No faltaron las palabras alusivas al

día, a cargo de la prof. Diana Dergabetian, y la intervención de las señoras presentes, cada una de las cuales aportó lo suyo para compartir sus conocimientos con las demás. Un original bingo con imágenes de Armenia completó el entretenimiento, que sirvió tanto de esparcimiento como para «armenizar» la reunión.

Por último, el sorteo de numerosos premios hizo que casi un tercio de las presentes se llevara un presente, con una sonrisa.

La despedida hasta el año que viene nos compromete a hacer cada vez algo nuevo, original y vistoso para compartir con nuestras amigas, en celebración de nuestro día.

Agradecimiento

El Centro Cultural Tekeyán agradece públicamente a los restaurantes «Sarkís», «Garbís», «Viejo Agump» y «Café de la plaza», a «Bodegas del fin del mundo», a «Yagmour», Zapatería «Plaza», a la artista plástica Gladys Arian y a la Sra. Silvard M. de Gechidjian por los presentes con los que pudimos agasajar a nuestras amigas.



Risas, charla, entretenimiento y camaradería caracterizaron la tarde.



EMBAJADA DE LA REPUBLICA DE ARMENIA

Celebración del 20º aniversario de la independencia de Armenia

Domingo 2 de octubre, 13.00 hs. Club de Campo «Armenia»

Las Campanillas 602. Del Viso.

- Consultar por salida de micros desde el Centro Armenio-

U.G.A.B. - JOVENES PROFESIONALES - YP BUENOS AIRES

¿Qué hice yo en Armenia?

El pasado viernes 24 de junio se llevó a cabo una nueva presentación a cargo de jóvenes armenios que viajaron recientemente a Armenia a través de programas de voluntariado. En esta ocasión, los panelistas fueron Nazarena Arabeán y Carlos Hernán Khatchikian, quienes concentraron la atención constante del público con informaciones, datos curiosos, anécdotas e imágenes interesantes.

En primer lugar, Carlos Khatchikian comentó las tareas que realizó en la ciudad de Gyumri y en las organizaciones en las que participó. Su primera contribución fue la de brindar clases de inglés en "Endanik", una organización que tiene como objetivos desarrollar las habilidades creativas de los niños, asistencia psicológica para jóvenes huérfanos y con necesidades especiales, psicopedagogía y demás actividades para el desarrollo de los jóvenes, a través de talleres. Posteriormente, brindó clases de introducción a la programación, lenguaje Java y base de datos en el centro de educación social "Shirak Social Center", también en Gyumri. Destacó la dificultad de brindar clases en idioma armenio para un lenguaje



Integrantes de YP Buenos Aires (Izq: Ignacio Balassanian y Ana Sagrian) presentan a Nazarena Arabeán y Carlos Khatchikian (derecha).

tan técnico y especial. Por último, visitó el Gyumri IT Center (<http://www.gitc.am>),

lugar de elección de muchos jóvenes para estudiar carreras relacionadas con lo informático, pero solamente accesible a un sector alto de la sociedad por sus costos.

Por su parte, Nazarena Arabeán trabajó en el Museo de Arte Moderno de Gyumri junto a la historiadora de Arte

canadiense Vana Nazarian. Allí y, bajo la dirección de su director Arthur Mckrtchian, catalogaron y clasificaron distintas piezas de arte soviético. Además interiorizó a los presentes acerca de los espectaculares ensayos del Ensemble "Kohar" y de la vida cotidiana en Gyumri.

Una vez en la capital de Armenia, Carlos y Nazarena visitaron el "TUMO Center" (<http://www.tumo.org/>) creado por un miembro del Consejo Central de la UGAB, el benefactor Sam Simonian, a través de la "Simonian Educational Foundation". Las dimensiones edilicias son tan grandes y modernas que pronto será el Estudio Digital Tecnológico Creativo más grande del mundo. Inicialmente chicos entre 12 y 18 años tienen la posibilidad de asistir a este centro e interiorizarse de las distintas ramas de los sectores tecnológicos (juegos, web, software, etc.). Empresas radicadas en el centro mismo toman como empleados a los mejores estudiantes y muchos de los proyectos en clases luego tienen oportunidad de convertirse en realidad.

No importa la cantidad de veces que se repita esta actividad, los jóvenes siempre vienen con información nueva y valiosa. Agradecemos la participación de ambos y esperamos poder convocarlos nuevamente próximamente.

YP Buenos Aires
(Jóvenes Profesionales)
www.ypbuenosaires.com.ar

EX EDITOR DE ARMENIO DE NUESTRO SEMANARIO

Hovig Eordekian recibió el premio «Zartonk»

Beirut.- El 16 de junio ppdo., Hovig Eordekian, ex editor de Armenio de nuestro semanario -actualmente residente en Ereván, donde se desempeña como subdirector de la oficina de la Unión General Armenia de Beneficencia- recibió el premio «Zartonk» en mérito a su actividad periodística e intelectual. El acto tuvo lugar en el salón «Kersam Aharonian» de la Asociación Cultural Tekeyán, donde se encontraban presentes el ex ministro Jean Oghasapian, el ex diputado Hagop Kassardjian, el primer secretario de la Embajada de Armenia, Vartán Atamian, Mons. Narek Alehemezian del Patriarcado Armenio de Cilicia y representantes de distintas instituciones. Para resaltar la actuación del periodista, hicieron uso de la palabra Baizig Kalaidjian editor del diario «Zartonk» y el Dr. Antranig Dakesian. Al agradecer el premio, Eordekian se declaró orgulloso continuador de la obra de grandes figuras de las letras armenias como Vahán Tekeyán, Hovhannés Boghosian, Ardak Tarpinian, Antranig Antreassian y Kersam Aharonian. Un merecido reconocimiento.



ARZOBISPADO DE LA IGLESIA APOSTOLICA ARMENIA DE LA ARGENTINA

invita a la
Celebración del Año Nuevo Armenio

4504  2011

Բուն Թուական Հայրոց "ՏՇԴ = 4504"

Rituales tradicionales milenarios
Solemne Bendición de las uvas y el trigo
Conjuntos de Danzas folklóricas armenias - Degustaciones y Brindis
FUEGOS ARTIFICIALES
Jueves 11 de agosto - Sala Siranush - Armenia 1353 - 20,30 hs.



Unión General Armenia de Beneficencia
- en el Centenario de la fundación de la filial Buenos Aires -

Comisión de Damas
Encuentro con Nuestras Raíces III
VIAJE A ARMENIA

participando de la celebración del 20° aniversario de su Independencia

Buenos Aires - París - Ereván || Ereván - París - Buenos Aires ~ Del 13 al 27 de septiembre

Aéreo, Hotel, Traslados, Excursiones, Desayunos y Almuerzos incluidos

Curso de preparación a cargo de la Prof. María Rosa Barceghian - todos los Miércoles del 27 de julio al 31 de agosto

La asistencia al curso no condiciona la realización del viaje

Informes: Armenia 1322
www.ugab.org.ar

4773.2820 y rotativas
agbu-arg@fibertel.com.ar

2011



4504

COMIENZA EL AÑO 4504 SEGUN LA TRADICION ARMENIA

Año Nuevo Armenio

El símbolo de la eternidad

Las celebraciones del Año Nuevo Armenio Navasárt son acompañadas en todo momento por un símbolo representativo. Se trata del símbolo armenio de la eternidad presente en la iconografía armenia desde épocas prehistóricas. Recordemos que el Año Nuevo Armenio 4504 se festejará con gran despliegue y pompa el próximo 11 de agosto a las 20,30 horas, en la Sala Siranush organizado por el Arzobispado de la Iglesia Apostólica Armenia de la Argentina.

El símbolo armenio de la eternidad deriva del antiguo símbolo solar de los pueblos indoeuropeos. En la más remota antigüedad el hombre en la simpleza de la vida cotidiana y su contacto directo con la naturaleza que lo dominaba todo, notó que el Sol nacía por la mañana llegaba a su



plenitud al mediodía y terminaba muriendo por la noche.

Sin embargo inexplicablemente recitaba la mañana siguiente. Este comportamiento cíclico del Sol llevó a nuestros antepasados más remotos a concebir la idea de la eternidad del sol con su consecuente muerte y resurrección. Con el tiempo el signo solar tuvo una aplicación directa en el arte, aplicado a todo tipo de objetos cotidianos, construcciones arquitectónicas, monumentos memoriales, etc.

En la Edad Media con el afianzamiento y desarrollo inusitado de la arquitectura tradicional armenia, el símbolo de la eternidad es absorbido por el arte cristiano y representado en todo tipo de construcciones. Entre estas se destacan los monumentos jachkár en los cua-

les el símbolo fue evolucionando hasta convertirse en tallas tan complejas y trabajosas que parecen encajes. Estas representaciones en forma de roseta, junto a la cruz y el árbol de la vida le confieren a los jachkár una unidad en su mensaje simbólico basado en las enseñanzas del cristianismo: la vida eterna a través de la fe.

Con el tiempo y fundamentalmente en nuestros días al símbolo de la eternidad se le ha "agregado" un nuevo significado: la de representar la perennidad del pueblo armenio, es decir la perpetuación de los armenios a través del tiempo a pesar de todos los avatares de la historia.



A tal punto esto se ha arraigado que tras la independencia de la República de Armenia y ante la necesidad de nuevos símbolos nacionales, se pensó mantener el escudo de la época soviética, diseñado por el pintor Martirós Sarián, cambiándole solamente la hoz y el martillo por el símbolo de la eternidad. El 31 de Octubre de 1991 el presidente de la Comisión Permanente de Consolidación de la Independencia Estatal y Asuntos de Política Nacional del Consejo Supremo de la República de Armenia, Eduard

Yegorián, elevó este proyecto a la consideración de la presidencia, para ser utilizados provisoriamente.

Recordemos que, si bien la bandera fue adoptada por ley el 24 de agosto de 1990, inmediatamente tras la "Declaración: Acerca de la Independencia de Armenia" del 23 de agosto del mismo año, el himno y el escudo serían producto de un concurso.

La trompeta de Navasárt

Finalmente el 25 de marzo de 1992, el Parlamento adoptó como escudo nacional, el de la República de 1918-20 con mínimos cambios. Dentro del protocolo real de la antigua Armenia, tenía un lugar destacadísimo el hecho de anunciar el comienzo del Año Nuevo. Esto se llevaba a cabo haciendo sonar el pogh, especie de cuerno-trompeta, que era acompañado por el batir ensordecedor de los tambores.

Las celebraciones de Navasárt se extendían por espacio de siete días consecutivos con un despliegue inusitado tanto en su aspecto festivo y de diversión como en la solemnidad de los rituales. En esa semana se concentraban una infinidad de actividades artísticas, militares, religiosas, deportivas y recreativas que sumadas a los solemnes rituales hacían de estos siete días algo inolvidable para el resto del año. El impacto debe haber sido de tal magnitud que cuando el rey Artashés fue traicioneramente apuñalado por el príncipe Anák, en medio de su agonía balbuceó las siguientes palabras:

¡Ah! Quien me podrá dar ahora el humear de los altares y la mañana de Navasárt, el correr de los ciervos y el correr de las gacelas. Nosotros hacíamos sonar las trompetas, y hacíamos redoblar los tambores, tal como era la usanza de los reyes.



Este precioso documento fue recopilado por el erudito Grigor Magistros en el siglo XI, plasmando para la posteridad en sus prestigiosas obras, este fragmento antiquísimo.

Sergio Kniasian



Pro viaje de estudios a Armenia



Promoción 2012

La mejor cocina armenia
todos los Viernes y Sábados

reservas 4773-2820
Armenia 1322 - CABA

Instituto Marie Manoogian

Comidas elaboradas por madres y abuelas del Instituto.
Atendido por los alumnos de 4° año. Comidas para llevar.

Արժանթինահայերու քաղցր մտերմութեան մէջ

ՊՈՒԷՆՈՍ ԱՅՐԵՍ, ԱՐՄԵՆԻԱ ՓՈՂՈՑ

(Նօթեր ու նիշեր Հարաւային Ամերիկայէն)

Ե.

գրեց՝ ԼԵՒՈՆ ՇԱՌՈՅԵԱՆ

levonsharoyan@ureach.com



հատորով հրատարակուած գրական գործ մը չունէր տակաւին: Իր իսկ փոխաբերական բնորոշումով՝ «գեղուհի» մըն էր, որուն հանդէպ սնուցած պաշտամունքը պահուած էր դէռ իր ետեւեւ մէջ, առանց լիապէս արտայայտութիւն գտնելու գործնական գետնի վրայ...: Այնուհանդերձ,

քաղաքական կուսակցութիւններէն: Մաս մըն են ասոնք Հաճեանի կողմէ հարցախոյզի ենթարկուած նիւթերէն, որոնք հարազատ ու վաւերական պատկերը կը գծեն արժանթինահայ գաղութին, հեռու՝ խաբուսիկ պատկերացումներէ կամ անիրապաշտ ենթադրութիւններէ:

Տիկ. Սօսին շարունակ կը պնդէր, թէ իր կողակիցը 40 տարիէ ի վեր ապրելով հանդերձ Արժանթինի մէջ՝ բնաւ չէր կրցած իր վրայէն նետել... հալեպցիի շապիկը: Ծննդավայր Ճարապլուսն ու 60-ական թուականներու Հալեպը՝ արեւելեան իր բարքերով ու կենցաղով, գրաւէր էին Պետրոս Հաճեանին ներաշխարհին գրեթէ ամբողջը: Եւ ասոր մեծագոյն վկայութիւնն ալ իր մշակած գրականութիւնն էր, որ առհասարակ միջավայր ունէր Եփրատի հովիտը, Տեր Չօրը ու երագային Հալեպը:

Պ.Հաճեան իր զուտ գրական առաջին գիրքը հրատարակած էր 1995-ին: Պատմուածքներու փոքրածաւալ ժողովածու մըն էր ասիկա, որ կը կոչուէր «Հրամմեցէ՛ք, պարոններ»:

Երբ այս հատորը լոյսին կու գար, Հաճեան արդէն 62 տարեկան էր: Ոմանց համար, գրագետի մը ուշացած յայտնութիւնն էր ասիկա:

Ստահան պէտք չէ ընել սակայն, որ ծանօթ գրականագետ Միլաս Թեօլեօլեան, իր համբաւաւոր «Դար մը գրականութիւն, 1920-1980»-ի վերամշակեալ Բ. հատորին մէջ (Նիւ Եորք, 1981), սփիւռքահայ արձակագիրներու շարքին՝ լայն տեղ տուած էր արդէն Պետրոս Հաճեանին, կենսագրութեամբ, լուսանկարով ու իր գործերէն արտատպումով մը: Ուշադիր ընթերցող մը թերեւս նշմարէր, որ այդ մատենով ներկայացուած սփիւռքահայ 85 բանաստեղծներու կամ արձակագիրներու շրջային մէջ՝ Հաճեան միակն էր, որ տուեալ ժամանակաշրջանին առանձին

Թեօլեօլեան, բացառութիւն մը արտօնելով, իր պատկառելի աշխատասիրութեան դռնէն ներս առած էր նաեւ Հաճեանը, անոր մասին արձանագրելով սա՛ տղերք.

«Հաճեան մաս կը կազմէ Եղեռնէն վերջ իր աչքերը կեանքին բացող փունիկ սերունդին, որ հասակ առաւ քսոտական եւ նահատակ հայրութեան անյայտ գերեզմաններուն մերձ՝ սուրիական անապատային շրջաններէն ճարապլուսի մէջ, իբրէն յառնուած մեռնողներու երագին ու տնէջերուն,՝ զակէ զաւակ փոխանցելի այն հաւատքին՝ թէ ո՛ր որ ալ տանի մեզ ճակատագիրը եւ ի՛նչ չարիք կամ բարիք ալ որ վերապահուած ըլլայ մեզի, «պիտի հասնինք կատարին»...»

Յետոյ աւելցուցեր էր.
«Հաճեան գիտէ տիպարներ ուրուագծել, դէպքերն ու դրուագները պատկերացնել իրենց ամենէն ախտանշական կամ յատկանշական մասնաւորութեամբ:

Թեօլեօլեանի վերոնշեալ հատորին հրատարակութենէն անցեր է հիմա ճիշդ 30 տարի: Պետրոս Հաճեան լրիւ քողագերծած է այլեւս իր երբեմնի «գեղուհի» ու կատարելապէս կը կենակցի անոր հետ...:

Կը յիշեմ, թէ օրին՝ ի՛նչպիսի յափշտակութեամբ ու մէկ շունչով կարդացեր էի «Հրամմեցէ՛ք, պարոններ»ը: Հեղինակին ոճը գտած էի պարզ ու հմայիչ, առինքնող եւ բիրտեղացած: Բարձրարժէք գրականութիւն մը խմորուէր էր այս գիրքին մէջ՝ իբրէն շաղախ օգտագործելով 1940-ական

թուականներու հայ մարդոց ցաւերը, հոգերը, ազգային մտահոգութիւնները:

Առաւելաբար հալեպեան գրականներու կամ դպրոցական կեանքէ վերցուած կարճ պատմուածքներու սիրուն ժողովածու մըն էր նաեւ Հաճեանի երկրորդ հատորը՝ «Կար ու չկար»ը, հրատարակուած՝ 2003-ին:

Բայց գրագետի իր գլխուն վրայ դափնեպսակ մը դրուած եղաւ՝ երբ մեր սիրելի հեղինակը 2005-ին լոյս ընծայեց իր «Կարկեմիշ» վէպը:

Գլուխ գործոց մը՝ թէ՛ իբրէն նիւթ, թէ՛ իբրէն գեղարուեստական մատուցում, թէ՛ իբրէն լեզուական գեղեցկութիւն: Միով բանի՛ տաղանդաւոր արձակագիրի արգասիք:

Կարկեմիշը Եփրատի ափին գտնուող սուրիական ճարապլուս գիւղաքաղաքին պատմական անունն էր: Հաճեան, ուրեմն, կ'անմահացներ իր ծննդավայրը, զայն կը վերածէր գրականութեան ատաղձի՝ իր տուններով, խանութներով ու թաղերով, բարքերով ու սովորութիւններով, վեճերով ու բամբասանքներով, տխուր եւ ուրախ պահերով, մանաւանդ տիպարներով՝ սափրիչ Հայկազով, կօշկակար Չաքարով, մանրավաճառ Փօլով, գինեպան Քիրիաքոսով կամ Արսէն վարդապետով:

Պ. Հաճեանին հետ թեւանցուկ, անգամ մը որ մուտք գործէիք այս չնաշխարհիկ ու զարմանահրաշ գիւղաքաղաքը՝ ա՛լ պիտի չուզէիք դուրս ելլել հոնկէ...:

Գրագետ Ռ. Հատտեճեան «Մարմարա»-ի մէջ կը գրէր (31 Օգոստոս 2006).

«Վերջին շրջաններուն քիչ անգամ հայերէն գիրք մը կարդացինք այնքան յափշտակութեամբ՝ որքան կարդացինք այս փոքրիկ գիրքը, որ իր մէջ կը բովանդակէ բաւական խոշոր աշխարհ մը, հարիւրաւոր անուններով եւ այդ անուններուն շուրջ հիւսուած յուզիչ եւ ցնցող պատմութիւններով:

...Ճիշդն ըսելու համար, Պետրոս Հաճեանը կարդալու ընթացքին շարունակ վերյիշեցինք գիւղագրութեան երկու վարպետները՝ Մնձուրին եւ Համաստեղը, որովհետեւ «Կարկեմիշ»ը սնունդ առած է այս երկու գրագետներէն, եւ նոր բաղադրութիւն մը դուրս բերած է այդ երկուքին միացումէն:

Հեղինակին վերոնշեալ երեք գիրքերը ընթերցելէ ետք, վստահաբար, ամէն ոք իրաւունք պիտի տար տիկ. Սօսինին, Պետրոս Հաճեանին ոտքերը 40 տարիէ ի վեր Արժանթինի հողին վրայ էին, բայց հոգին դէռ հո՛ն էր՝ Հալեպ կամ Ճարապլուս, որուն նշենիներն ու թթենիները, ծիրանիներն ու ցորենի արտերը մինչեւ այսօր չէին հեռացած իր աչքերուն առջեւէն...

ՀԱԼԵՊ
(շարունակելի)

OPTICAS paragamian
Técnicos ópticos
Alejandro Paragamian Lucas Paragamian
CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap. Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450
e-mail: info@opticasparagamian.com.ar www.opticasparagamian.com.ar

ESTUDIO JURÍDICO
Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams
Dr. Javier Kuyumdjian
Tucumán 1438. 7° Piso. Cdad. de Bs. As.
Tel.: 4371-6809 / 7112

ՏՕՆԱՑՈՅՑ

ՊԱՅԾԱՌԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆ ՏԵՎՈՆ ՄԵՐՈՅ ՅԻՍՈՒՍԻ ԲՐԻՍՏՈՍԻ

(31 յուլիս, կիրակի)

«Եւ վեց օր յետոյ Յիսուս իր հետ առաւ Պետրոսը, Յակոբոսն ու անոր եղբայրը Յովհաննէսը, եւ զանոնք հանեց բարձր լեռ մը՝ առանձինս. եւ անոնց առջեւ կերպարանափոխուեցաւ. եւ անոր երեսը փայլեցաւ ինչպէս արեգակը, եւ անոր զգեստները դարձան սպիտակ ինչպէս լոյսը: Եւ ահա անոնց երեսցան Մովսէս ու Եղիա, որ կը խօսէին անոր հետ (Մատթ. ԺԷ. 1-4):

Սիրելի հաւատարմոր քոյրեր եւ եղբայրներ ի Բրիստոս: Այս կիրակի՝ յուլիս 31-ին Յայց. Առաք. Ս. Եկեղեցին կը տօնէ Բրիստոնեական հինգ խոշոր տօներէն երրորդը՝ մեր Տէր ու Փրկիչ Յիսուս Բրիստոսի պայծառակերպութեան տօնը, որ մեզի ցոյց կու տայ Տէր Յիսուսի աստուածային էութեան լոյսը, որ կը տարածուի աշխարհով մէկ լուսաւորելով բոլոր քրիստոնեաներուն՝ փորձութիւններով եւ դժուարութիւններով ի ճանապարհը:

Տէր Յիսուսի Այլակերպութիւնը ներկայացուած է Մարկոսի Աւետարանի Թ գլուխի 2-7 համարներով, Ղուկասի Աւետարանի Թ գլուխի 29-36 եւ Մատթեոսի Աւետարանի ԺԷ գլուխներով: Վերջինս Յիսուս Բրիստոսի Այլակերպութիւնը կը շարունակէ նկարագրել հետեւեալ կերպ. «Պետրոս խօսեցաւ եւ ըսաւ Յիսուսի. «Տէր՝ լաւ է, որ մենք այստեղ ենք. եթէ կ'ուզես, երեք տաղաւարներ շինենք, մէկը՝ քեզի համար, մէկը՝ Մովսէսի, մէկն ալ Եղիայի»: Եւ մինչ ան տակաւին կը խօսէր, ահա լուսաւոր ամպ մը հովանի եղաւ անոնց վրայ. ամպէն ձայն մը եկաւ եւ ըսաւ. «Ատիկա՛ է իմ սիրելի Որդիս, որուն հաճեցայ. ատո՛ր մտիկ ըրէք»: Երբ աշակերտները այս լսեցին՝ երեսնիվար ինկան եւ սաստիկ վախցան» (Մատթ. ԺԷ. 4-8):

Յիսուս Բրիստոսի քարոզչութեան երրորդ տարին, Թաքօր լեռան վրայ տեղի ունեցած իրաշքը Աւետարաններուն մէջ կը կոչուի Այլակերպութիւն, որ կը բացատրուի որպէս «կերպարանափոխութիւն այլ բանի մը»: Ասիկա տօնի հիմնական անուանումն է, սակայն Եկեղեցին, շեշտելու համար դէպի լաւը կատարուած կերպարանափոխութիւնը, դէպքը կը կոչէ նաեւ Պայծառակերպութիւն: Յունական Օրթոտոքս եւ Յռոմեական Կաթողիկէ եկեղեցիները Տիրոջ Պայծառակերպութիւնը կը տօնեն օգոստոսի 6-ին, իսկ մենք, համաձայն Յայցոց Գրիգոր Լուսաւորիչ Կաթողիկոսի կարգադրութեան, սկիզբը կը տօնէինք տարեգլուխին, այսինքն՝ Նաւասարդ ամսուան առաջին օրը, որ կը համապատասխանէ մեր այսօրուան օգոստոսի 11-ին: Պայծառակերպութեան տօնը այդ օրը նշելու հիմնական նպատակը ըստ երեւոյթին հեթանոսական Ամանորին հակադրելն էր: Ամանորի հեթանոսական տօնը կապուած էր Աշտիշատի մէջ «Իննականեան» կոչուող մեծեանի հետ, ուր կը գտնուէին հեթանոսական գլխաւոր սրբարանները: Յետագային՝ Մովսէս Բ Եղիվարդեցի Կաթողիկոսի օրոք, Պայծառակերպութեան տօնը կը փոխադրուի սուրբ Յարութեան կամ Չատիկի տօնէն 14 շաբաթ կամ Յոգեգալուստէն 7 շաբաթ յետոյ հանդիպող Կիրակի օրը:

Բրիստոնեական այս իրաշախի տօնը, որ կը համարուի Յայ Եկեղեցւոյ 5 Տաղաւար տօներէն երրորդը, հակառակ հեթանոսական Ամանորի տօնէն բաժնուած ըլլալուն, մինչեւ այսօր կը շարունակէ պահել տօնի հեթանոսական անուանումը՝ «Վարդավառ», ինչպէս նաեւ շարք մը սովորութիւններ, ինչպիսիք են, օրինակ, իրարու վրայ ջուր թափելը, ծաղիկներով զարդարուիլը, աղանիներ թոցնելը, որոնք իրականին մէջ հայկական հին դիցապաշտութեան հետքեր են: Այնուամենայնիւ, քրիստոնեական բարեպաշտութիւնը, այս սովորութիւններուն մէջ որեւէ խոչընդոտ չնկատելով, նորովի եւ քրիստոնեական ճշմարիտ լոյսով կը մեկնաբանէ զանոնք միեւնոյն ժամանակ շարունակելով կիրառել զանոնք Պայծառակերպութեան ժողովրդական տօնակատարութեան մէջ:

Այստեղ պէտք է նկատել, որ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչի ջանքերով ոչ միայն մարդկային հոգին ու մարմինը ազատագրուեցան եւ կոչուեցան ծառայութեան ճշմարիտ Աստծոյ, այլեւ հայերու ընկերային-մշակութային որոշ սովորութիւններ վերածեալուորուեցան եւ ա՛լ աւելի հարստացուցին հայոց մշակութային արժեքամակարդ զայն յագեցնելով թէ՛ քրիստոնեական գաղափարներով եւ թէ՛ ծիսաարարողական սովորութիւններով:

Տէր Յիսուսի Յրաշափառ Պայծառակերպութեան իրողութեան կարեւոր շեշտադրումը կը կայանայ Անոր փոփոխութեան իրական փաստի մէջ: Այսինքն, իրօք կատարուեցաւ փոփոխութիւն, թէ՛ լոկ ամբերտոյթ խաբկանք էր: Տէրը Աւետարաններու մէջ բազում անգամ կը փաստէ իր աստուածային բացարձակ բնութիւնը: Այդպիսի փաստարկ մըն է նաեւ Պայծառակերպութիւնը, երբ մարդկային մարմնի մէջ կ'երեւի աստուածորդի յաւիտենական փառքը: Իրականին մէջ արձակուող լոյսը Տէրը ոչ թէ վերցուցած էր իր վրայ, այլ ինքն էր այդ լոյսի աղբիւրը, զոր տեսան Պետրոս, Յակոբոս եւ Յովհաննէս: Առաքեալներէն երեքը արժանացան կանխաւ տեսնելու Աստուծոյ փառքը, որուն մասին կը խօսի նաեւ ականատես Պետրոսը. «Շինծու առասպելներուն ետեւէն երթալով չէ որ ճանչցուցինք ձեզի մեր Տէր Յիսուս Բրիստոսի գօրութիւնն ու գալուստը, այլ մենք իսկ ականատես եղանք անոր մեծութեան. որովհետեւ ան փառք եւ պատիւ ստացաւ Յայր Աստուծմէ, երբ մեծավայելուց փառքէն եկաւ այն խօսքը թէ՛ «Ա՛յդ է իմ սիրելի Որդիս՝ որուն ես հաճեցայ»: Եւ երկինքէն եկող այս ձայնը մենք իսկ լսեցինք, մենք՝ որ իրեն հետ էինք սուրբ լեռան վրայ» (Բ Պետ. Ա 16-18): Ուրեմն ոչ միայն կը խօսէր կատարուած պայծառակերպութեան երեւոյթը Յիսուսի փառքի մասին, այլեւ Յայր Աստուծոյ զարիւրելի ձայնը, որ Իր Որդւոյն յաւիտենական Աստուած եւ Փրկիչ ըլլալու վկայութեան լրումն էր: Իսկ Տէր Յիսուսի աջ ու ձախ կողմերուն Մովսէսի եւ Եղիայի ներկայութիւնը՝ յաւիտենական փրկութեան արժանանալն է համահասար կերպով մեռելախերու եւ ողջերու:

Սիրելիներս, Տիրոջ Յրաշախի Պայծառակերպութեան այս գեղեցիկ իրադարձութիւնը անգամ մը ես կու գայ մեր առջեւ բանալու հաւատքի եւ յոյսի այն ճանապարհը, որ մեզ կը կամրջէ Աստուծոյ հետ: Մենք, մարմնով մահուան ենթակայ եւ օրէնքի իշխանութեան տակ ըլլալով, ազատագրուեցանք եւ կոչուեցանք շնորհի գաւակներ, որպէսզի Տիրոջ իրական պատկերն ու նմանութիւնը վերապրինք եւ իւրաքանչիւրս մեր հոգիներուն մէջ՝ նոյն պայծառակերպութեան շնորհին արժանանանք: Այսօր մենք, որպէս խոստման որդիներ եւ երկնային Արքայութեան լիիրաւ ժառանգներ, արժանացանք Աստուծոյ վկայութեան, թէ՛ «Ատիկա՛ է իմ սիրելի Որդիս»: Ուրեմն, մեր պարտքն է ընդունիլ, հնազանդիլ եւ առաւել եւս սիրել այդ վկայութեան պատգամը:

Անշուշտ, կ'ըլլան պահեր, երբ մենք կեանքի դժուարութիւններու եւ անյայտութիւններու, վայելքներու ու ժամանցներու պատճառով կը մատնուինք խուճապի եւ մոլորութիւններու կամ մարմնական հաճոյքներու եւ կ'իյնանք

ՀՀ սփիւռքի նախարար վկայականներ յանձնեց «Սփիւռքի ՉԼՍ-ի երիտասարդ լրագրողների դպրոց»-ի շրջանաւարտներին

Յուլիսի 14-ին ՀՀ սփիւռքի նախարարութիւնում կայացաւ «Սփիւռքի ՉԼՍ-ի երիտասարդ լրագրողների դպրոց»ի առաջին շրջանաւարտների ավարտական վկայականների յանձնման հանդիսաւոր արարողութիւնը: Ներկայ էին ՀՀ սփիւռքի նախարար Յրանուշ Յակոբեանը, Յայաստանի ժուռնալիստների միութեան նախագահ Աստղիկ Գեորգեանը, ԵՊՀ ժուռնալիստների ֆակուլտետի ղեկան Նաղաշ Մարտիրոսեանը, դասախօսներ, լրագրողներ եւ այլք:

Մինչ այդ դպրոցի շրջանաւարտները ԵՊՀ ժուռնալիստիակայի ֆակուլտետում մասնակցել էին իրենց ավարտական աշխատանքների պաշտպանութեանը եւ քննական յանձնաժողովի կողմից արժանացել գերազանց գնահատականների:

Ձեռմօրէն շնորհաւորելով «Սփիւռքի ՉԼՍ-ի երիտասարդ լրագրողների դպրոց»-առաջին շրջանաւարտներին՝ ՀՀ սփիւռքի նախարար Յրանուշ Յակոբեանը հիացմունքով եւ հպարտութեամբ ընդգծեց նրանց մասնագիտական բարձր պատասխանատուութիւնը, դասընթացների ժանանակ ցուցաբերած ակտիւութիւնն ու նոր գիտելիքների ձեռք բերումը, այլ նաեւ Սփիւռքի տարբեր համայնքներից Յայրենիք ժամանած հայ երիտասարդների միջեւ ամուր կապերի եւ ակտիւ համագործակցութեան հաստատումը: Յ. Յակոբեանը մշտեց նաեւ երիտասարդ լրագրողների կարեւոր դերակատարութիւնը Յայրենիք-Սփիւռք կապերի ամրապնդման եւ զարգացման գործում՝ նրանց համարելով ՀՀ սփիւռքի նախարարութեան «ղեկավարները» Սփիւռքում:

Շրջանաւարտներին շնորհաւորեցին եւ բարեմաղանքներ յղեցին նաեւ Յայաստանի ժուռնալիստների միութեան նախագահ Ա. Գեորգեանը եւ ԵՊՀ ժուռնալիստիակայի ֆակուլտետի ղեկան Ն. Մարտիրոսեանը:



ինքնաբաւարարումի մէջ՝ հեռանալով Աստուծոյ խօսքէն, մերժելով Անոր ներկայութիւնը: Երբեմն նոյնիսկ մեր մեղաւոր վիճակի ծանրութեան գիտակցութեան պատճառով կը հեռանանք Աստուծմէ, կամ մեր մեղաւոր վիճակը կը բարդենք ուրիշներու վրայ՝ չիշխելով Տիրոջ ներկայութիւնը եւ մոռնալով Տիրոջ խօսքը, որով Ան կը կանչէ իւրաքանչիւրս ըսելով. «Արթնցի՛ր քու թմրած վիճակէն եւ ոտքի ե՛լ, մի՛ վախնար»: Այս խօսքերը պէտք է ուրախացնեն մեզ, քանի որ անոնք կը վկայեն այն մասին, որ մենք այլեւս տկար չենք, որովհետեւ կը տեսնենք Ե՛ւ մեր, Ե՛ւ մեր դիմացինի մեղքերը, կը ներենք՝ միաժամանակ զոջալով, քանի որ գիտենք, թէ Տէրը մեզի հետ է: Իսկ եթէ այդպէս է, ուրեմն պատրաստ ենք տեսնելու Տիրոջ փառքը եւ հաղորդակից ըլլալու անոր:

Եկեք այսօր սրտի ջերմութեամբ եւ մտքի զգոնութեամբ աղօթենք Տէր Աստծուն, որպէսզի ուժ ու իմաստութեան լոյս տայ իւրաքանչիւր զաւակի՝ ճանչնալու ճշմարիտ գԱստուած եւ շարժելու Անոր լուսէ ներկայութեան ներքեւ: Մենք պէտք է տեսնենք Անոր փառքը, ինչպէս տեսան առաքեալները, որպէսզի հասկնանք Յիսուս Փրկչի անհրաժեշտութիւնն ու կարեւորութիւնը մեր կեանքին մէջ: Սակայն պէտք չէ մտածել, որ պիտի կրկնուի այն ինչ եղաւ Թաքօր լեռան վրայ, այլ այսօր այդ «Թաքօրը» մեր սրտերն են, որոնք պէտք է պատրաստ ըլլան ընդունելու Այլակերպուած Յիսուսը՝ հասկնալու համար, որ մեզի համար է Տիրոջ ներկայութիւնը, մեր հոգիներու, մտքերու եւ սրտերու համար են առաքեալի առաջարկած երեք տաղաւարները, զորս կառուցելով առիթ պիտի տանք Տիրոջ մեր հոգիներու բնակարանին մէջ բնակելու եւ մեզի հետ մնալու՝ որպէս յաւիտենական Աստուած թէ՛ մեր հայրերուն եւ թէ՛ մեզի համար: Թող Աստուծոյ մշտամնայ լոյսը ճառագայթէ մեր հոգիներէն՝ վկայելով մեր՝ Աստուծոյ զաւակ ըլլալու մասին: Մնացէ՛ք խաղաղութեամբ:

Տ. Առնակ քհնյ. Յարութիւնեան (Արեւմտահայերէնի վերածեց Պ. Յաճեան)

RECONOCIMIENTO

Nueva versión de los premios “Sharyum”

Numerosos asistentes de nuestra comunidad, reunidos en el salón principal de la sede social de la Unión Cultural Armenia “Sharyum” fueron testigos de una nueva versión del premio homónimo, organizado por la comisión creada a tal efecto hace varios años.

La reunión se realizó el 15 de julio p.pdo. por la noche, cuando la conocida conductora y declamadora Mary Ebekian invitó a hacer uso de la palabra al Dr. Carlos Armando Tarpinian, presidente de la comisión organizadora, para reseñar los motivos de este reconocimiento a personalidades o grupos que han realizado aportes decisivos tanto dentro como fuera de la colectividad, para la difusión de la causa cultural, social y nacional del pueblo armenio.

Es así como el Dr. Tarpinian recordó que el citado galardón fue gestado por el entonces presidente de la institución, Sr. Kevork Mouchian, con el propósito de honrar en vida a todos aquellos que han hecho de la solidaridad individual y/o institucional a favor de la causa nacional armenia, un motivo de vida.

En esta quinta edición, en primer término, la Sra. Mary Ebekian invitó al estrado al escribano Gregorio Hairabedian, presidente de la Fundación “Luisa Hairabedian”.

Al recibir el premio, el escribano agradeció la distinción haciendo alusión al pensamiento y a la lucha de figuras legendarias como Paramás, Rostov, Shahumian y al movimiento demócrata liberal, que

combatió la opresión multiseccular y las desigualdades e injusticias sociales de las que eran objeto no solo la minoría armenia que habitaba el imperio otomano, sino también los súbditos y otras etnias, que componían su espectro social.

El escribano Hairabedian fue el principal gestor de la creación de la Asamblea Interinstitucional Armenia de la Argentina en 1984. Años después, en 2005, creó la Fundación «Luisa Hairabedian» en memoria de su hija. Ya antes había comenzado un juicio por la verdad y la justicia contra el Estado turco para conocer el destino de sus familiares entre 1915 y 1923.

Debido a este juicio, hace unos meses, el juez Norberto Oyarbide condenó al Estado turco por haber cometido genocidio.

Fuera de esto, la Fundación «Luisa Hairabedian» desarrolla una intensa actividad a favor de los derechos humanos.

El segundo premiado fue el Sr. Rubén Kechichian, presidente de la Unión General Armenia de Beneficencia, institución en la que ingresó en 1963. Desde entonces, Rubén Kechichian ha asumido cargos de responsabilidad, que le permitieron distinguirse en su vida institucional y trascender para las presentes y futuras generaciones.

Entre otros datos de interés, cabe destacar que Rubén Kechichian fue designado para representar a la filial local en El Líbano, para la inauguración del Centro

«Alex Manoogian» de Beirut, tras lo cual fue invitado a viajar a Armenia por el Comité de Relaciones Culturales con la Diáspora.

Ya antes, en ocasión de cumplirse el cincuentenario del genocidio armenio, Rubén Kechichian había sido uno de los principales gestores de la convocatoria a los jóvenes para la organización de la conmemoración.

En la actualidad, a su alta responsabilidad de presidir los destinos de la filial Buenos Aires, suma la de integrar el Consejo Central de la Unión General Armenia de Beneficencia, con sede en Nueva York.

La tercera plaqueta fue entregada al Sr. Sergio Kniasian, director del Conjunto de Danzas Folklóricas Armenias «Masís» del Arzobispado de la Iglesia Armenia, quien además de su solvencia profesional, ha sabido transmitir la excelencia de la danza telúrica nacional a las nuevas generaciones.

Cabe agregar que Sergio Kniasian también es conocido por sus investigaciones sobre costumbres y tradiciones armenias, en sus más diversas manifestaciones, lo que se ha visto transcrito en notas y publicaciones diversas.

Finalizada la entrega de distincio-

nes, hizo uso de la palabra el prof. Samo Sarkisian, en nombre de la Unión Cultural Armenia Sharyum, para agradecer a los homenajeados por su meritoria trayectoria; a los representantes de la prensa e instituciones, al Primado de la Iglesia Apostólica Armenia, Arzobispo Kissag Mouradian y demás representantes del clero, y a la numerosa concurrencia, que excedió las instalaciones de la sede social.

Posteriormente, el prof. Sarkisian recordó a los Veinte Mártires Henschakian, que fueron ejecutados el 15 de junio de 1915 en la plaza «Sultán Bayazid» de Estambul.

Recordó también que precisamente el 15 de julio de 1890 el partido Social Demócrata Henschakian había organizado un acto protestatario y de exigencia de reivindicación de los derechos sociales del pueblo armenio en Kum, Kapú, una manifestación multitudinaria de más de 10.000 personas, dirigido -entre otros- por el dirigente Hampartzum «Murad» Boyadjian.

Antes de finalizar el acto, la Sra. Mary Ebekian leyó varias cartas de salutación de instituciones de la comunidad y tras declamar varias poesías, invitó a la asistencia a un ágape, preparado por la Comisión de Damas de la institución.

D.A.

Visite nuestra página: www.sardarabad.com.ar

EUTONIA
Abierto a la comunidad armenia en el colegio San Gregorio

Corrige vicios posturales. Previene problemas articulares. Mejora la elasticidad corporal. Agiliza los movimientos. Elonga los músculos. Apertura de espacios. Contracturas profundas. Lumbalgias. Cervicalgias. Movilización ósea. Dolores de cabeza. Stress.

Tel. 4776-0326 / 15-6199-3434

Escribanía Balassanian

DR. ARTURO BALASSANIAN
ESCRIBANO

Florida 716 2º K. C1005 AAP.
Buenos Aires

Tel.: 4322-2768 y 4394-3407

BOOKING
S.R.L. *travel*

OPERADOR MAYORISTA DE TURISMO

Corrientes 922, 6º «34». Capital.
Tel.: 4393-0456

CARLOS HATCHERIAN bookingtravel@fibertel.com.ar

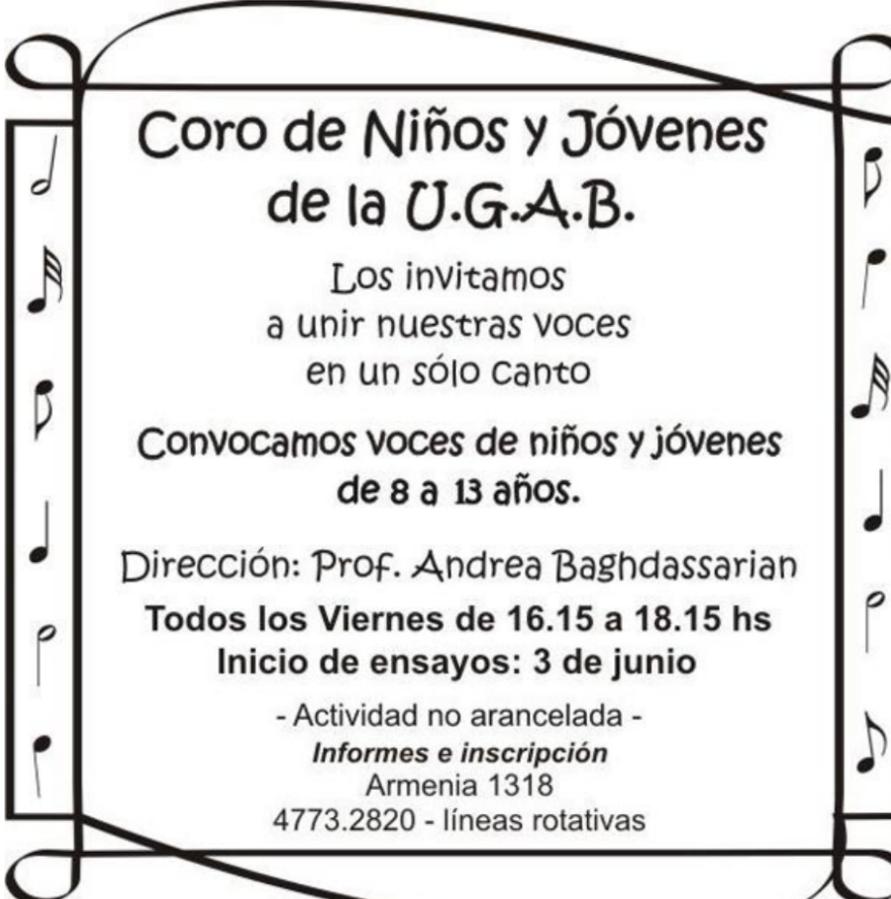


Te gusta la actuación?
hablás armenio?, poquito...
¡No importa!

Unite al
GRUPO DE TEATRO EN ARMENIO PARA JÓVENES Y ADULTOS
Dirección: Silvia Kalfaian

- actividad no arancelada -

Informes e inscripción: 4773-2820
Armenia 1318 - Auditorio Gulassarian



Coro de Niños y Jóvenes de la U.G.A.B.

Los invitamos a unir nuestras voces en un sólo canto

Convocamos voces de niños y jóvenes de 8 a 13 años.

Dirección: Prof. Andrea Baghdassarian

Todos los Viernes de 16.15 a 18.15 hs
Inicio de ensayos: 3 de junio

- Actividad no arancelada -
Informes e inscripción
Armenia 1318
4773.2820 - líneas rotativas

Agenda

JULIO

- **Viernes 29 y todos los viernes del año: «Gueragur ga» en Hadjín Dun.** Cena entre amigos/as. Scalabrini Ortiz 2273. C.A.B.A. Reservas: 4831-9931 / 15-4415-4711.

AGOSTO

- **Miércoles 3, 18.45 hs. Encuentro con el Dr. Varujan Vosganian,** senador del parlamento rumano, en la Cámara Argentino-Armenia de Industria y Comercio. Av. Santa Fe 969, 2º piso, C.A.B.A. Actividad no arancelada. Reservas: 4393-0101.

- **Miércoles 3, 19.30 hs. «España, danzas y zarzuela»** en el **Centro Cultural del Colegio Mekhitarista,** Virrey del Pino 3511. Entrada libre y gratuita.

- **Sábado 6, 10.30 a 12.30 hs.: Comienzo del Curso de Cocina Armenia,** Arenales 1631, Florida, Vicente López. Reservas al 4786-3195 o dibet@fibertel.com.ar DIBET.

- **Miércoles 10, 19.30 hs. «Cantando y soñando».** Concierto en el **Centro Cultural del Colegio Mekhitarista,** Virrey del Pino 3511. Entrada libre y gratuita.

- **Domingo 14, 11.00 hs.: Santa misa de celebración del 30º aniversario del Exarcado** en la parroquia armenia católica «**Nuestra Señora de Narek**». Bendición de las uvas y del más. Vino de honor. **Charcas 3529. C.A.B.A.**

- **Miércoles 17, 19.30 hs. «Música de cámara».** Concierto del Depto. de Artes Musicales y Sonoras del IUNA en el **Centro Cultural del Colegio Mekhitarista,** Virrey del Pino 3511. Entrada libre y gratuita.

- **Miércoles 24, 19.30 hs. «Música de cámara».** Concierto del Depto. de Artes Musicales y Sonoras del IUNA en el **Centro Cultural del Colegio Mekhitarista,** Virrey del Pino 3511. Entrada libre y gratuita.

- **Sábado 27, 13.00 hs.: Almuerzo de las damas de Aintab.** Niceto Vega 4876, C.A.B.A. Con reservas a los teléfonos: 4552-1905, 4788-1748.

- **Sábado 27, 21.00 hs.: Noche griega. Cena-show en Hadjín Dun.** Con reservas al teléfono: 4831-9931. Scalabrini Ortiz 2273, C.A.B.A.

- **Miércoles 31, 19.30 hs. «Cantando y soñando».** Concierto en el **Centro Cultural del Colegio Mekhitarista,** Virrey del Pino 3511. Entrada libre y gratuita.

SEPTIEMBRE

- **Domingo 4, 13.00 hs.: Madagh de los 20 mártires henchaguián.** Organiza: U. C. Sharyum.

- **Domingo 11, 19 hs. (puntual): Recital del Conjunto Musical Armenio «Nor Arax»** en ND Ateneo, Paraguay 918, C.A.B.A.

- **Miércoles 14, 16 hs. Desfile de modas con servicio de té** en el salón de la la Parroquia Armenia Católica «**Nuestra Señora de Narek**». **Charcas 3529. C.A.B.A.** (reservar entradas). Organiza: **Comisión de Damas.**

- **Domingo 18: Peregrinación armenia al santuario de Luján.** 12.30 hs.: Santa misa en el Altar Mayor de la basílica. Salida de micros a las 9.00, desde la Parroquia Armenia Católica «**Nuestra Señora de Narek**». **Charcas 3529. C.A.B.A. Reserva de pasajes: 4824-4518 / 4824-1613.**

OCTUBRE

- **Domingo 2, 13.00 hs.: Celebración del 20º aniversario de la independencia de Armenia.** Club de Campo «Armenia», Las Campanillas 602, Del Viso. Organiza: **Embajada de la República de Armenia.** Consultar por salida de micros desde el Centro Armenio.

Sociales

Profesionales

Dr. Hernán Dante Moumdjian

El 31 de mayo ppdo. se recibió de médico Hernán D. Moumdjian, egresado de la Universidad de Buenos Aires.

Orgullosos, familiares y amigos por su brillante trayectoria universitaria, felicitan a Hernán por este promisorio acontecimiento. ¡Enhorabuena!

Donaciones

- Con motivo de haberse recibido de médico su hijo Hernán, el Sr. Carlos Moumdjian donó \$ 300.- a «Sardarabad».

- Con motivo de haberse cumplido el cuarto aniversario del fallecimiento de su esposo, Hagop Balassanian, la Sra. Marisa Balassanian e hijos (San Pablo, Brasil) donaron U\$S 100.- a «Sardarabad».

JUBILACIONES

DRA. ADRIANA CORTES DE BOYADJIAN
Abogada
Tel.: 4632-9385 Cel.: 15-5317-1175

. Moratoria autónomos. Jubilaciones.
. Pensiones. Ley de amas de casa
. Honorarios preferenciales a la
colectividad armenia
adriboyad.18@hotmail.com



. Av. Córdoba 4800 Tel. 4777-2222
. Mansilla 3832 Telefax: 4822-1800
. Maure 1587 Tel.: 4777-4005

www.shenk.com.ar

REPRESENTANTE EXCLUSIVO
HOTELES EN EREVAN
EREVUNI ★★★ **EUROPE** ★★★
7 NOCHES EVN CON TRASLADOS
335 U\$S (POR PERSONA BASE DOBLE)
Empire Travel Service - Hipólito Yrigoyen 1353 Cap. fed. cp 1086
(011) 4 383 0091 info@empiretravel.com.ar | www.empiretravel.com.ar

HADJIN DUN PRESENTA

«¡Gueragur ga!»

Todos los viernes

Cena entre amigos/as.

Ambiente familiar. Exquisita gastronomía armenia

¡Los esperamos para pasar buenos momentos!

Scalabrini Ortiz 2273. C.A.B.A. Reservas: 4831-9931 / 15-4415-4711



Servicios Funerarios
Funeral Services

ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936

Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas

Ventas de parcelas en cementerios privados

AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL./FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288

e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar



Armenia
a través de su canto

sábados de 10 a 11:50 hs.
domingos de 12 a 13:30 hs.

Nos escuchas en directo por
www.cx40radiofenix.com

Lunes 22 de agosto

20:30 hs.



Músicos invitados: Hrant Isagoulian, George Ganemian, Neshté Boyadjian y Charlie Cardozo



Apoyan: 

www.radioarax.com

facebook

Radiarax
Programa Armenio